

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Eastern Ontario and West Quebec, Canada

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

September - October 2005

Three Oktoberfests same Weekend: Ladysmith, Pembroke and Ottawa!

Oktoberfest Weekend!

By Max Bork

All three German-Canadian Communities in Ladysmith, Pembroke and Ottawa shall be holding their traditional Oktoberfest fund raisers on the first weekend of October.

Which makes for interesting logistics, if you had planned to attend all three!

Fri., Sept. 30th and Sat., Oct. 1st

Pembroke has the Mississauga Express Band playing Friday and Saturday evenings, with their Miss Oktoberfest and Pembroke's Mayor tapping the first keg at 6 pm on Friday. Saturday the Montreal Alpenland Schuhplattler folkdancers are featured. See their ad on page 8.

Saturday, October 1st and 2nd

Ottawa has The Edelweiss Band from Montreal, and their own Maple Leaf Almrausch Folkdancers will perform. See their ad on page 5.

Fri., Sept. 30th, Sat. Oct. 1st, Sun. Oct. 2nd

Ladysmith has seven different bands performing over the weekend. After their noon parade on Sunday, their German Costume day, Euro Connection is featured in the afternoon. See their ad on page 10.

In Ottawa the following European Restaurants are holding their Oktoberfests starting on the same weekend:

The Lindenhof located at 365 Forest St. see their ad on page 17.

Amber Garden located at #1 Richmond Rd., see their ad on page 2.

JJJBeergarden-Schnitzelhaus located at 1208 Wellington St. see their ad on page 15.

Also these three restaurants will be holding Oktoberfests every Friday and Saturday in October.

The German Communities and European Restaurants mentioned above, all serve authentic Oktoberfest food. Enjoy!

Hurricane Katrina

Canadian Relief Agencies

The HBH News has listed below recognized Canadian relief agencies for your consideration.

Canadian Red Cross: 1-800-418-1111
or www.redcross.ca

Save the Children: 1-800-668-5036
or www.savethechildren.ca

Doctors without Borders Canada:
1-800-982-7903 or www.msf.ca

World Vision Canada: 1-800-268-5528
or www.worldvision.ca

CARE Canada: 1.800.267.5232
or www.care.ca

Oxfam Canada: 1-800-466-9326
(1-800-GO-OXFAM) or www.oxfam.ca

UNICEF Canada: 1-877-955-3111 or
www.unicef.ca

Canadian Salvation Army:
1-800 SAL ARMY

<http://www.salvationarmy.ca>

German Language School Celebrates 140 Years

Canada's oldest German language school returned to the site of its inception at the Germania Club in Hamilton to celebrate its 140th anniversary on June 11, 2005.

An air of elegance hung in the air. As soon as the guests entered the Foyer, they were greeted with tasteful displays of works by local German artists and artisans. Further along the corridor, a photo gallery chronicled the history of the school from the distant past to the present day.

Continued on page 11.



Oktoberfest, Here We Come!

Kat and Bianca of the the Montreal Schuhplattlergruppe Alpenland, enjoying themselves in Ottawa at the MLA Folkdancers 50th Anniversary.

The HBH News Website

www.wamm.ca/HBH_News.html



The Founders of the Maple Leaf-Almrausch Schuhplattler Folkdancers were honored at the group's 50th Anniversary, on Saturday, August 27th. From the left: Inge and Victor Volkmer, Elfrieda and Paul Volkmer. Paul recounted the folkdancer's history to everyone attending this sold out event.

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
MLA Schuhplattler 50 th Anniversary	3
MLA Schuhplattler 50 th Anniversary	4
Oktoberfest, Munich, K-W, Eastern Ont. - West Que.	5
Birthdays, Anniversaries, Humour	6
Lufthansa's 100 New Flights to Eastern Europe	7
Pembroke Germania Oktoberfest	8
MLA Schuhplattler 50 th Anniversary	9
Ladysmith Oktoberfest, Festival Latino Americano 05	10
New Brunswick's - German Connection	10
Hamilton German School Celebrates 140 yrs	11
Obituaries; Harry Beck, Gerry Lepage	12
Brahms Choir 25 th Anniversary, Encounters Project	13
Carl U, BDKK, Events in Germany, Manotick Deli	14
Experience Weimar	15
MLA Golf Tournament results	16
MLA Golf Tournament Winners, Soccer Tournament	17
Montreal, Hamilton, Kitchener, Oshawa, Utica	18
Community Contacts Listing Eastern Ont. - West Que.	19
Coming Events, Sept. to Dec. 2005	20



8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1
Resort Motel & Exotic Animal Park
English, French and German spoken

Sunday Brunch "Wild Game Meat" Buffet 11:00 am to 1:00 pm

Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35
(Taxes & Gratuities not included)

Sept. 11 and 25, Oct. 9 (Thanksgiving Brunch)
Oct. 23, Nov. 6 and 20

RESERVATIONS: (613) 835-2227

Fiete Munzner - Nov 6th

Dinner: 12:00 noon \$34.95 + tax
Show: 2:00 pm \$19.95 + tax

Mini Vacation Package "Hibernating in Style"

1 night: \$59.95, 2 nights: \$49.99 (Per Person)
Based on double occupancy, which includes
1 suite with fireplace, 1 bottle of champagne,
indoor pool which is open year round,
hot tub and sauna!

Evening Dinner, Full Canadian Breakfast,
A walk through the Deer, Elk and Buffalo Park

Friday and Saturday nights only

Dinner served 5 pm to 9 pm

Tax & 15% Service Charge on total
FOR RESERVATIONS & MEAL SELECTIONS



CALL (613) 835-2227
Website: www.bearbrookfarm.com



THE AMBER GARDEN RESTAURANT

Fine European Dining Homemade with Natural Ingredients

Savour the Cooking of Hungary, Bohemia, Poland,
Russia, Ukraine and other Nations from the
European Amber Route.

Oktoberfest - Fridays & Saturdays

Sept. 30th & Oct. 1st, Oct. 7th & 8th, Oct. 14th & 15th
Music by Heinz Schmuck and Jan Jasinski

1 Richmond Road, Ottawa, Canada
Reservations: (613) 725-2757
www.ambergarden.net
Fully Wheelchair Accessible

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, J0X 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from Elizabeth.
Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
(613) 744-2060 eMail: hschn@infonet.ca
1850 Stonehenge Crescent
Gloucester, ON, K1B 4Z9
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiesewalter
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538
eMail: dietrk@cyberus.ca
This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the
Lindenhof Restaurant, 365 Forest Street,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
and Jean Ringhofer
Information: Franz Kapeller (613) 733-2824
eMail: kapeller@magma.ca

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: Peter Hessel
Available from the author (\$20 incl/S&H) at
R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca
Website: <http://nocgg.maddoc.net>

Do you know of a book
written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition
of the author's difficult and tireless research,
and as a service to our community, the listing is
free. Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving
the German- Austrian- & Swiss-Canadian
Communities of Eastern Ontario
& West Quebec.

Article Deadline For The Next Issue is
October 15th, 2005

Forward Your Group's Articles &
Pictures (in PDF or JPEG format) via
eMail: max.bork@sympatico.ca
Tel/Fax: (613) 748-6655,

Article & Advertising Copy Deadlines:
15th February, April, June, August,
October & December

Contact the publisher for
advertising rates, or information.

Website:
http://www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any student of
Canadian history and culture, and any reader
interested in details of the contribution of German-
speaking explorers, settlers and immigrants towards
the shaping of this country.

Eighteen Hard Cover Yearbooks have been published
so far. Price including postage, handling and taxes in
Canada \$30.00 USA and Europe \$34.00. The
Yearbook is a valuable addition to any library. Order
your Yearbook from:

Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as the
relations between Canada and the German-speaking
countries. It reports on cultural and scholarly activities
of German-Canadians, on the existence and
achievements of groups, organizations, and individual
persons, it lists relevant publications and gives
bibliographical hints. Yearly subscription including
postage \$30.00 - Order your Canadiana Germanica
today! A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:

Historical Society of
Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Website: <http://www.german-canadian.ca/>
Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided - 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc. Price
\$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided - 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book.
It, also, contains various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find your
Hessian Soldier of the American Revolution, available
at \$20, incl. postage to USA in US\$ funds.
Concerning John Merz's books above, please
address your inquiries to: Seventh Town Historical
Society, Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box
35, Ameliasburg, ON, Canada K0K 1A0, eMail:
7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or inter-
library loan) "Er war ein Hesse", "He was a Hessian",
"Register of German Military Men in Canada"
To contact the author John Merz via
eMail: jmerz@cogeco.ca or visit his Website
<http://www3.sympatico.ca/hessian>

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

57 Bonnechere Street, Eganville, Ontario K0J 1T0



Tucked away in the scenic Ottawa Valley, The Granary Restaurant offers delicious homemade German and Canadian food.

Try our Schnitzels...

They're both Famous and Tasty!

Make your reservation today!

Phone: 613-628-2723

www.granaryrestaurant.ca

50th Anniversary of the Maple Leaf-Almrausch Schuhplattler Folkdancers - August 27, 2005



Let's Celebrate! From the left; Franz Jerabek, Ottawa ARGE President, Bianca Boulianne, Stefan Bauer, and father of Bianca - Jean-Guy Boulianne of the Schuhplattlergruppe Alpenland from Montreal. The G.T.E.V. Maple Leaf-Almrausch Schuhplattlergruppe Ottawa, Ontario hosted their 50th Anniversary on August 27th. In attendance were their sister club, G.T.E.V. Alpenrösl from St. Catharines Ontario; the Boys and Girls from the Austrian Alps from Inverary, (Kingston) Ontario Canada, the Bavarian Verein Alpengruen from Rochester New York; and the Schuhplattlerverein Heidengold also from Rochester New York. All groups performed during the evening. The K-W Golden Keys Band and Swiss horn blowers Hans and Walter Spühler performed to a sold out crowd celebrating 50 years of Bavarian folkdancing in the Nation's capitol. Many in attendance were former Maple Leaf-Almrausch folkdancers.

Photo by Stefan Hiris

*Bed & Breakfast
Tea Room*



*Business Meetings
Receptions*

Ralph Bretzlaff & Dorothy Haley

4839 Kinburn Side Road, Pakenham, Ontario K0A 2X0

(Above North America's only 5-span Stone Bridge)

Tel/Fax: (613) 624- 5431

eMail: stonebridgeinn@bellnet.ca

Website: www.stonebridgeinn.ca



The Bavarian Verein Alpengruen from Rochester New York



G.T.E.V. Alpenrösl from St. Catharines, Ontario



Photo above: On the the right; The Boys and Girls from the Austrian Alps from Inverary, (Kingston) Ontario Canada. On the left; the Schuhplattlerverein Heidengold from Rochester N.Y.



Photos on the left: The MLA wood crest representing the group's logo was given to the founders of the Club, as well as to Erch Morrison, in recognition, and the Maple Leaf shotglass was a gift to the group from our Patenverein Alpenrösl from St-Catharines.

EURO PARTS

*Specializing in Used Auto Parts
For European Cars*

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES

1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551

(819) 682-0606, 1-888-782-0606

Bank Street Sausage & Deli

Ottawa's Most Famous Sausage Maker
•MEAT •BREAD •FISH •CHEESE•FULL DELI



Over 80 types of Sausages and Meats to choose from. Our sausages and meats are made and smoked daily on our premises.
An All Natural Product. We do not use by-products, Flour, Sugar, Gluten or MSG.

SENIOR CITIZENS RECEIVE 20% OFF - TUESDAYS ONLY

BBQ Specials

Ask About Our BBQ Steak Combos,
Includes Free Sausages.

Fresh Sausages: Farmers, Turkey, & Apple,
Italian, Spanish Chorizo.

Authentic European Sausages

**\$3.00 OFF! ANY DOZEN BBQ SAUSAGES
CHOOSE FROM A WIDE VARIETY!**

BUTCHERS DOZEN!

Your Choice of Any 13 Sausages Only \$8.99/kg
Marinated Baby Back Ribs
Marinated Chicken Breast
World Famous BSS Sausages

WE HAVE THE BEST HOMEMADE:

Cabbage Rolls, Beef Rouladen and Daily Hot Buffet!
German Kassler, Meatloaf & Kaiserfleisch

WE PROVIDE SERVICE IN:

Polish, German, Czech, Slovak, Ukrainian, Russian & English

STORE HOURS:

Tuesday-Wednesday-Thursday: 10 am-6 pm,

Friday: 10 am-7 pm, Saturday: 9 am-6 pm,

→ **CLOSED SUNDAYS** ←

1920 Bank Street, Ottawa, Ontario. K1V 7Z8

Unit 2 (next to Pizza Hut) South of Walkley

WE DO CATERING AND CUSTOM ORDERS

Call 521-5557 or FAX 521-1196

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

www.banksausagedeli.com

Joseph Skurek (owner)

Wholesale & Retail

50th Anniversary of the Maple Leaf-Almrausch Schuhplattler Folkdancers August 27th, 2005



The Golden Keys Band from Kitchener Waterloo. From the left back row: Eric Offak, Mike Offak, Danny Gregoric, Dave Novak. Front, Centre: Josef Offak. The Golden Keys performed at the 50th Anniversary of the Maple Leaf-Almrausch Schuhplattlers on August 27, 2005.



Hans and Walter Spühler

See you at Oktoberfest!

Lowersaxony Stables Ltd.



Heinz & Ingrid Rohling

1522, Frank Kenny Road,
Cumberland, Ontario,
CANADA K4C 1N8

Stable: (613) 833-3639 Office:

(613) 833-3052

Fax: (613) 833-9086

Year Round (bilingual) Riding Lessons

eMail: info@lowersaxony.com

Website: <http://www.lowersaxony.com/index.html>



Joseph's Estate Wines Inc.

1811 Niagara Stone Road
(Hwy 55) RR3 Niagara-on-the-
Lake, Ontario Canada L0S 1J0

Toll Free: 1-866-468-1259

www.josephsestatewines.com

FOR ALL YOUR WINE NEEDS CONTACT

Thomas Kroeger

(former Lindenhofwirt)

Tel: 613-829-7984 Cell: 613-863-6792.

Wine Sales Representative, Private and Licensee Sales



A St. Catherines Hug!



The Prohaskas, Kingston

The Fiete Münzner Show



Fiete Münzner

**Bearbrook Farm Tourist Resort
8411 Russell Rd, Navan, Ont.**

Sunday, November 6th

Dinner: 12:00 noon \$34.95 + tax

Show: 2:00 pm \$19.95 + tax

Reservations: (613) 725-2757



Uta Carina

We Are MultiMedia...



E-mail us: info@wamm.ca
www.wamm.ca

Looking for the right design team?
Just haven't found the right solution?
"We Are MultiMedia" could be your answer.

Services

WAMM offers a virtually unlimited list of capabilities because of our vast corporate networking. Within our alliance are companies of all sizes. When it comes to our business, we offer our customers a powerful resource and a recipe for success.

Our services include:

Design and illustration	Corporate identity and branding
Web site development	High end promotional materials
Video production	Promotion and presentations
Flash and animation	Multimedia and art direction

WAMM, We Are MultiMedia

2080 Sunland Drive, Orleans ON K4A 3L1
PHONE: (613) 837-8181

Munich Oktoberfest History

Crown Prince Ludwig, later to become King Ludwig I, was married to Princess Therese of Saxony-Hildburghausen on 12th October 1810. The citizens of Munich were invited to attend the festivities held on the fields in front of the city gates to celebrate the happy royal event. The fields have been named Theresienwiese ("Theresa's fields") in honour of the Crown Princess ever since, although the locals have since abbreviated the name simply to the "Wies'n".

Horse races in the presence of the Royal Family marked the close of the event that was celebrated as a festival in the whole of Bavaria. The decision to repeat the horse races in the subsequent year gave rise to the tradition of the Oktoberfest.

The Oktoberfest continues in 1811

In 1811 an added feature to the horse races was the first Agricultural Show, designed to boost Bavarian agriculture. The horse races, which were the oldest and - at one time - the most popular event of the festival are no longer held today. But the Agricultural Show is still held every three years during the Oktoberfest on the southern part of the festival grounds.

In the first few decades the choice of amusements was sparse. The first carousel and two swings were set up in 1818. Visitors were able to quench their thirst at small beer stands which grew rapidly in number. In 1896 the beer stands were replaced by the first beer tents and halls set up by enterprising landlords with the backing of the breweries.

The remainder of the festival site was taken up by a fun-fair. The range of carousels etc. on offer was already increasing rapidly in the 1870's as the fairground trade continued to grow and develop in Germany.. Info: <http://www.muenchen-tourist.de>.

Munich Oktoberfest, Sept. 17th - Oct. 3rd, 2005

Today, the Munich Oktoberfest is the largest festival in the world, with an international flavour characteristic of the 21st century: Some 6 million visitors from all around the world are expected to converge on the Oktoberfest this year, drinking over 5 million liters of beer and consuming more than 200,000 pairs of pork sausages - mostly in the traditional Munich breweries' "beer tents".

Since the Oktoberfest is still held on the Theresienwiese, the locals refer to the event simply as the "Wies'n". So "welcome to the Wies'n" means nothing other than "welcome to the Oktoberfest"! Info: <http://www.muenchen-tourist.de>.

by Max Bork of the HBH News

Kitchener-Waterloo Oktoberfest, Oct. 7 - Oct 15

The Kitchener-Waterloo Oktoberfest is billed as Canada's great Bavarian Festival and is reported to be the largest one in North America, and second only in size to Munich. K-W's Thanksgiving Day Parade is on Monday, Oct 10th. The CTV network broadcasts the Parade nationwide. Check TV listings in your area. K-W Info: tel.1-888-294-HANS (4267) <http://www.oktoberfest.ca>.

Ottawa - Gatineau, Oct 1st and 29th

Within the German-Canadian community, Oktoberfest has become an annual tradition since 1958, with the most successful events during the 60's, 70's and 80's at the Civic Centre in Ottawa. Oktoberfest has now become an important fund-raiser for the Maple Leaf-Almrausch club, raising needed funds to preserve their German Bavarian culture and traditions.

Pembroke Ontario, Sept 31st and Oct 1st

(This community was settled from the 1860's on by Germans, and the same holds true for their Oktoberfest, which is also a fund-raiser.

Ladysmith Quebec, Sept 31st, Oct. 1st & 2nd

This community was settled from the 1860's on by West Prussians, and all of their Oktoberfest funds realized, are turned over to the hospital in Shawville, as they are "a declared yearly financial supporter of the Pontiac Hospital Foundation."

Ethnic communities depend on their festivals to generate funds to keep their culture and traditions alive in Canada, especially so, in a multicultural National Capitol region.

Attend your local German-Canadian Community Oktoberfest, and the recognized European establishments promoting Oktoberfest, and directly assist them to pay their bills, and preserve their culture and traditions.

57th Ottawa, 2005

Oktoberfest

Saturday, October 1st and 29th
By the Maple Leaf-Almrausch Club
(Originators of Ottawa Oktoberfest Since 1958)
at 3928 Farmers Way, Ottawa

The
Edelweiss
Band



MLA Bavarian
Schuhplattler
Folkdancers

Traditional
Oktoberfest
Food and
Beer

SCHUNKELN,
SINGEN,
und
TANZEN!



General Admission \$15,
Members \$12.50

Tickets: Tel: 613-822-0737

Birthdays-Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634
heidi.raeder.cn@dcma.mil

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary
and (33) the year example 1933

September

- 01 (B) - Viola Schiemann (18)
- 01 (A) - Johanna & Frank Nemeth (56)
- 03 (B) - Maria Bauer
- 03 (A) - Liesel & Eric Mendroch
- 04 (A) - Donna & Heinz Buer
- 05 (B) - Margaret Lange (52)
- 06 (B) - Paul Slominski
- 06 (A) - Sherri & Ed Pendelbury (69)
- 06 (B) - Frank Soural (32)
- 09 (A) - Brigitte & Walter Gudauner
- 11 (B) - Ellie Stryzel
- 11 (B) - Hermina Wagner
- 13 (B) - Lynne Barr
- 13 (B) - Emmi Moll (34)
- 14 (A) - Pam & Stephane Sylvestre (02)
- 15 (A) - Gerda & Hans Stutz (51)
- 16 (A) - Irmgard & Gunter Bauer (61)
- 17 (A) - Mary & Helmut Krekeler (55)
- 17 (B) - Renate Grebler
- 19 (A) - Gladys & Werner Eggert (59)
- 19 (B) - Karl Hauck (33)
- 21 (B) - Emery Cormier (34)
- 24 (B) - Irma Karczewski
- 25 (B) - Gerd Pandel (37)
- 26 (A) - Herta & Otto Bruder (59)
- 26 (A) - Brenda & Richard Nairne (98)
- 27 (A) - Elfie & Richard Ridder (57)

October

- 01 (B) - Herta Bruder (36)
- 04 (B) - Mary Triebe (42)
- 05 (B) - Brigitte Gudauner (43)
- 07 (A) - Inge & Walter Henn (61)
- 08 (A) - Gisela & Helmut Wewer (55)
- 12 (B) - Mary Krekeler
- 12 (A) - Helene & Paul St. Jean (68)
- 14 (B) - Gustav Radke (31)
- 16 (B) - Herbert Rosenberg
- 18 (A) - Mary & Heinz Lamla
- 24 (B) - Lorie Hillebrand
- 25 (B) - Gerhard Bergau (34)
- 26 (A) - Margot & Rev. Ernst Zuger (46)
- 26 (B) - Norma Davidson
- 29 (B) - Werner Bachhuber
- 30 (B) - Ilona (Heinz) Bork

November

- 03 (B) - Anneliese Rosenberg
- 04 (A) - Elizabeth & Wouter Kardolus (60)
- 06 (B) - Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) - Reinhard Bauer (60)
- 08 (B) - Sylvain Lemay (64)
- 10 (B) - Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) - Wouter Kardolus
- 10 (B) - Susan Giles
- 16 (B) - Walter Thie (23)
- 30 (B) - Heide Lore Raeder (52)



Metzgete Dance

Saturday, Oct. 22.

6 pm, by the
Montagna Singers, The
Internationals Band,
\$35 Dinner by Swiss Chefs
Ukrainian Hall, Byron Ave.
Info: Gisèle Odermatt
(819) 684-1978.

Raffle

Sunday, October 23

by the Montagna Singers,
at the Knonaudale Farm
2 return tickets - Swiss Air
Montreal to Zurich,
value \$8,000, tickets \$5 each,
2000 to be sold.
Info. & Raffle Tickets:
Vreni Uhr (613) 987-5677,
Gisèle Odermatt,
(819) 684-1978

☺ A Little Humour ! ☺

Non-living things have a gender: from Louise Morrow

Ziploc bags are Male. They are male because they hold everything in, but you can see right through them.

Copiers are Female. They are female because once turned off, it takes a while to warm them up again. It's an effective reproductive device if the right buttons are pushed, but can wreak havoc if the wrong buttons are pushed.

Tires are Male because they go bald and are often over-inflated.

Hot Air Balloons are Male because to get them to go anywhere, you have to light a fire under them, and of course, there's the hot air part.

Sponges are Female because they're soft, squeezable and retain water.

The Web Page is Female because it's always getting hit on.

The Subway is Male because it uses the same old lines to pick people up.

The Hourglass is Female because over time, the weight shifts to the bottom.

A Hammer is Male because it hasn't changed much over the last 5000 years, but it's handy to have around.

The Remote Control is Female. Yes, you thought it would be male. But consider this -- it gives a man pleasure, he'd be lost without it, and while he doesn't always know the right buttons to push, he keeps trying.

What's the difference between stress, tension and panic? from Guy LaPlante

Stress is when wife is pregnant,
Tension is when girlfriend is pregnant,
and Panic is when both are pregnant.

Father O'Malley from James MacLaren

Father O'Malley rose from his bed. It was a fine spring day in his new Texas mission parish. He walked to the window of his bedroom to get a deep breath of the beautiful day outside. He then noticed there was a jackass lying dead in the middle of his front lawn. He promptly called the local police station. The conversation went like this: "Good morning. This is Sergeant Flaherty. How might I help you?" "And the best of the day to yourself. This is Father O'Malley at St. Brigid's. There's a jackass lying dead in me front lawn. Would ye be so kind as to send a couple o' yer lads to take care of the matter?" Sargent Flaherty, considering himself to be quite a wit, replied with a smirk, "Well now father, it was always my impression that you people took care of last rites!" There was dead silence on the line for a long moment. Father O'Malley then replied: "Aye, that's certainly true, but we are also obliged to notify the next of kin."

Skinny-Dipping from Leigh Day

An elderly gentleman in North Carolina had owned a large farm for several years. He had a big pond in the back, fixed up nice; picnic tables, horseshoe courts, and some apple and peach trees. The pond was properly shaped and fixed up for swimming when it was built.

One evening the old farmer decided to go down to the pond, as he hadn't been there for a while to look it over. He grabbed a five gallon bucket to bring back some fruit. As he neared the pond, he heard voices shouting and laughing with glee.

As he came closer he saw it was a bunch of young women skinny-dipping in his pond. He made the women aware of his presence and they all went to the deep end. One of the women shouted to him, "We're not coming out until you leave!" The old man frowned, "I didn't come down here to watch you ladies swim naked or make you get out of the pond naked." Holding the bucket up he said, "I'm here to feed the alligator." Moral: Old men can still think fast.



How to tell if you're speeding! from Rolf A. Piro

...made in the Shade



Evenings for your
Patio, Deck,
Balcony or
Windows



CAPITAL ROLLSHUTTER
SYSTEMS LTD.

7 Enterprise, Ottawa **225-3291**

Call today for free estimates



Swiss Banquet

Fri. Nov. 4.

by the

Seaway Valley Swiss Club
at the Marionville
Community Centre.

Info: Peter Burri,
(613) 984-0112, or
www.swisscanadian.info or
www.swissclubs.info



Manufacturer of PVC Windows,
Patio Doors & Solariums

Sales, Service & Installation

FREE ESTIMATES

VISIT OUR LARGE SHOWROOM



7 Enterprise, Ottawa **224-2931**

www.kwindow.ca



Sure, you could visit London, Paris or Amsterdam ... again. But why not spread your wings a little? We did.

Last summer, the European Union grew by 10 countries. Its new members include Eastern European nations prospering from rapid economic growth.

Because of the EU's expansion, the geographic centre of Europe shifted to Germany. And that makes Lufthansa, quite literally, central to European travel.

Lufthansa recently added 100 new flights to Eastern European cities, including 9 new services in Estonia, Poland, Russia, the Slovak Republic, and Serbia and Montenegro. With two global hubs at Frankfurt and Munich, your travel options and connection choices have never been better.

From Almaty to Tallinn, Belgrade to Krakow, Bucharest to Moscow, Lufthansa routes reach destinations of great economic, historic and cultural significance worldwide. Not to mention destinations relatively untrammelled by throngs of tourists.

So why not discover a Europe that still pulses with Old World charm? Savour customs, traditions, new sights and tastes that will test your cultural savvy.

Surprise yourself this year.



Expand your horizons in Eastern Europe.

Lufthansa flies to more than 330 destinations worldwide. For more information or to book a flight visit lufthansa-ca.com or call 800 563-5954.

There's no better way to fly.



A STAR ALLIANCE MEMBER 

Miss Oktoberfest 2005



Alysia (Lubitz) Beevis

by Marie Zettler

This year's Miss Oktoberfest is Alysia (Lubitz) Beevis. Ms. Beevis is an active member of the Pembroke Germania Club and frequently volunteers on committees and at functions, including the Oktoberfest and Christkindlmarkt.

"I would like to serve as Miss Oktoberfest because I am proud of my heritage and my culture," said Ms. Beevis. "Also, I am a very outgoing person and enjoy meeting people."

Germania Club president Heidemarie Galazka said she is pleased that Ms. Beevis has been chosen to fulfill the role for the coming year.

"We are so very confident that you will execute your duties admirably with charm and grace," she said.

Ms. Beevis will officially take over the role of Miss Oktoberfest from Shannon Eder at opening ceremonies on Friday, September 30, at 7 p.m. in the Germania Hall, 15, Bennett Street, Pembroke.

Pembroke Germania Club

Oktoberfest

SEPTEMBER 30th & OCTOBER 1st

Everyone Welcome!

15 Bennett Street Pembroke Ontario

Info. Tel 613-732-8883



FRIDAY, SEPTEMBER 30th
6:00 PM

Free Admission - Tapping of the Keg
Opening Ceremonies by
Miss Oktoberfest & Pembroke Mayor
Oktoberfest Music by
Mississauga Express Band
ADMISSION FREE

SATURDAY, OCTOBER 1st

1 PM Hall Opens

FREE ADMISSION

FROM 1 TO 2 P.M.

From 2 PM on - \$6 -

Children under 12 FREE

Oktoberfest Entertainment

* Montreal Alpenland

Schuhplattler Folkdancers

* Contests, Games, and Door Prizes

* Swinging Swallows

Modern Square Dancers

* Honky Tonk Drifters Line Dancers

8:00 PM

Oktoberfest Evening Dance Music by
the Mississauga Express Band



AUTHENTIC OKTOBERFEST FOOD AVAILABLE

Bratwurst, Sauerkraut, Schnitzel, Potato Salad, Pretzels.

CAMPING AVAILABLE AT PEMBROKE'S RIVERSIDE PARK



2641 Mappin Court
Kelowna, BC,
V1Y 8H8,
CANADA

Toll-Free:
1-866-868-2820

Phone: 250-868-2820, Fax: 1-250-868-2817
E-mail: info@cookingwithnana.com

European Delicatessen

OPEN 7 DAYS A WEEK

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)

Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 228-0394

Fax: 228-0395

Ottawa St Anthony Italia



Soccer Club

523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9

(Off Preston Street)

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE

Tel. (613) 233-1083 Ask for Joe
Adequate Parking Available Fax. (613) 233-5839
Website: www.ottawastanthony.com

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING

TEL: (613) 733-0524
FAX: (613) 733-0562



GAYE BULLIS 2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca

A Sun Life Financial Company

CLARICA

Tel: 613.720.0778
Res: 613.821.5177, Fax: 613.728.4836
www.clarica.com/bernard.fox



8414 Pana Road,
Metcalfe, Ontario KOA 2P0

Bernard Fox
Insurance: Life, Health, Critical Illness & Long Term Care
Investments: RRSP's, Mutual & Segregated Funds,
Personalized Service in English & German

Former Dancers Attend 50th Anniversary Maple Leaf-Almrausch Schuhplattler Folkdancers 50th Anniversary, 2005 Saturday, August 27th

Our compliments to
the MLA
Schuhplattlers for
holding this well
organized evening.



Frieda Zagorski with Mike Grebler



*Marion Grebler with her
niece Alicia, the daughter
of Mike Grebler Jr.*



Johanna and Frank Nemeth



Lina and Rob Triebe



*Goswin Bareis with Samantha
"Gus" now lives in Brampton*

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"
* quality at reasonable prices *

Service in
English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario
(just west of 10th Line Road)

Monday 8:00 am to 5:30 pm
Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm
Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed

(613) 824-8175

JAMES B. CURRAN B.A., LL.B. BARRISTER & SOLICITOR

in association with
TIERNEY STAUFFER

175 Holland Avenue, Ottawa, Ontario K1Y 0Y2
Tel. (613) 728-8057, Facsimile: (613) 728-9866
E-mail: jcurran@tierneystauffer.com

IMKEREI

75 Terry Fox Road,
Breckenridge, Quebec
(just west of Alymer)

SIEGFRIED HANSCH



Fresh Natural Honey (819) 682-5135

FOR SALE: Black Forest Mill

Oil on canvas painting by Frank Brauer Lahr Germany, 32.5" high by 44" wide. Valued at \$800, asking \$295 incl wood frame. Tel: (613) 837-2828, Cell: (613) 851-8996



FOR SALE: NordMende Stereo

1950's German Phono Floor Model, Musik Truhe Treasure, honey coloured teak, 33" lg by 14" deep by 32.5" high, \$1500.00 Negotiable. Tel. (613) 741-6606



Oktoberfest Ladysmith

Weekend Schedule of Events:
Enjoy German and Canadian Cuisine
(main dining hall closes at 10:00 pm.)



Food will be available all hours in the Clarence Bretzlaff building. Beer garden, Music, Dancing. Saturday afternoon pony rides for the Kids, Oktoberfest dancers will perform Saturday and Sunday. Free RV parking available, on a first come basis.

Friday, September 30th

5:00 pm - Gates Open, Food Available
5:00 pm - 8:00 pm Fast Traks
6:30 pm - 4 Wheel Bike Pull Registration
7:00 pm - 4 Wheel Bike Pull
7:00 pm Fashion Show
8:00 pm Opening Ceremonies with Mark Papousek (In the Clarence Bretzlaff Building)
Welcome by President, Lorraine Bretzlaff Cluff. Greetings from the Dignitaries and Thorne Council
9:00 pm - 1:00 am Redneck Band

Saturday, October 1st

Outhouse races: Time to be announced.

8:00 am - 10:30 am Breakfast

Available in the dining hall

9:00 am Registration for horseshoes

10:00 am Craft booth's Open (closes at 7:00 pm)

Bar Opens

11:00 am Registration for 4X4 Truck &

Modified Tractor Pull

12:30 pm 4X4 Truck &

Modified Tractor Pull

12:00 noon - 4:00 pm Louis Schryer & Friends Band

4:30 pm - 8:30 pm Roadhouse

9:00 pm - 1:00 am Mick Armitage Band

Sunday, October 2nd

GERMAN COSTUME DAY

8:00 am Craft booth's Open

8:00 am - 10:30 am Breakfast

Available in the dining hall

10:00 am Church service

(St. John's Lutheran Church)

10:00 am Bar Opens

10:30 am - 11 am

Parade Registration

11:00 am - 12 Noon

Registration of Giant

Pumpkins & Vegetables

(Children and Adults)

Weigh-in of Giant Pumpkins

Registration for Pumpkin

Show (under 12 only)

12 Noon Parade - Renfrew Pipe & Drum

Band

1:00 pm Horse Draw

1:00 pm - 5:00 pm

Euro Connection Band

If you are interested in antique vehicles we have plenty that come to join our parade on Sunday. For information Tel: (819) 647-5306. See location map →



How New Brunswick and Fredericton got their names!

New Brunswick

Originally the territory included in modern New Brunswick was part of Nova Scotia. The American Revolution from 1775 to 1783 resulted in a large influx of Loyalist settlers, and agitation arose for the creation of a new province. On September 10, 1784, the partition took place and the "name was chosen as a compliment to King George III (1760-1820) who was descended from the House of Brunswick (house of Hanover).

Fredericton

Assigned by order-in-council, February 22, 1785 - "a town at St. Anne's Point, on the River Saint John, to be called Fredericton after His Royal Highness Prince Frederick, Bishop of Osnaburgh". The "k" and "w" were dropped shortly thereafter.

Sources: <http://www.canadainfolink.ca/nb.htm>, Hamilton, William B. (1978): *The Macmillan book of Canadian place names*, Macmillan of Canada., Rayburn, Alan (1997): *Dictionary of Canadian Place Names*, Oxford University Press

Christmas Market at The German Club

November 18, 19 and 20

by Mary Krekeler



It is time to mark your Calendar to make sure that you do not miss this very special event at the Maple Leaf-Almrausch Club. The dates are as noted above and the times are 5 pm to 9 pm. Friday, the 18th: 10 am to 5 pm on Saturday, the 19th and on Sunday, November 20th the times will be from 10 am to 4 pm.

Many people have told us over the years how they love to come to the Market, as much to shop and for the wonderful food, but also for the old friends that they always meet. It is a wonderful time for many reasons.

Many of your favourite vendors will be back in their special spots and there are also quite a few new ones, I am sure you will want to visit. This is a great time to pick up those special items and gifts for Christmas, so let your neighbours, friends and relatives know about it. Perhaps you could get a group together and share the experience.

The Schenke will be in full operation with the café offering meals and snacks for everyone. There will also be Cake, Coffee and a Gluehwein counter. The bar will be in full operation at the appropriate times.

There will again be an entrance fee of \$ 2.00 as well as hourly prize draws. People are so generous with their prizes that they are often drawn more often than every hour and on occasion more than one at a time. See you there!!!! Info. (613) 822-0737

8th FESTIVAL LATINO AMERICANO 2005

The Traditional Festival from the Community

OCTOBER 15 AND 16,

OTTAWA,

Parade beginning at Saint Paul University
Proceeding by Elgin to City Hall, Saturday

October 15,

12:00 noon to 3:00 pm

FIESTA LATINA

SATURDAY, OCTOBER 15

7:00 pm to 1:00 pm Christ Church Cathedral Hall, 420 Sparks (at Bronson), LOS PAISANOS, Come and enjoy food,

beverages and Latin music,
Admission: \$12.00 in advance,

At the door: \$15.00

FERIA LATINA

SUNDAY, OCTOBER 16

12 Noon to 7:00 pm Hellenic Centre,

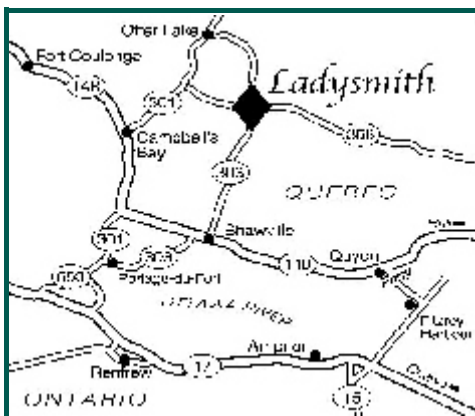
1215 Prince of Wales,

(south of Baseline Rd.), Ottawa.

Admission: Adults \$8.00,

Children \$3.00 (from 6 to 12 years),

info: Tel. 237-1002 & 569-0449



LOOSEN YOUR LEDERHOSEN, ITS
OKTOBERFEST!

Germania Language School in Hamilton, Ontario Celebrates 140 Years

The original article was written by Ursula Kopp and translated by Andrea Osterroth McRae.



L to R - Ursula Kopp, Principal; Ruth Renters, Goethe Institute Toronto; Vice-Consul Sebastian Bischoff; Rolf Sebaldt, Vice-President, Parent Council; Herbert Schmidt, former Principal; Bernd Schliephake, Fachberater; George Fischer, President, Germania Club; Andrea Osterroth McRae, President, Parent Council.

Continued from page 1

The official program started at 10:30 am with an informal reception of appetizers by Denninger's Foods of the World. The food and drink soon loosened the atmosphere and young ladies and gentlemen who attended the school some 10, 15, 20 years ago or more, were greeted by former teachers, students, friends and introductions of spouses and children soon followed. Of special mention was the fact that Herbert Schmidt, who was the principal during the large immigration wave of the early 1960's was also able to attend and there was much reminiscing and animated exchange.

Soon 11:00 am rolled around and the formal part of the program started. Dr. Sabine Noack-Haley who had been co-ordinating the festivities since their inception months ago took to the stage to lead the day's events and introduce the speakers who took turns at the microphone.

The parent representative, Dr. Rolf Sebaldt, opened the speeches with a historical retrospective of the past 140 years of the Germania Language School. From its inception by German-born and raised parents, through years of growth and change, followed by the difficult times during and after the two world wars, to another period of growth during the 50's and 60's, the school's progress paralleled the general demographic and social developments of German Canadians in Hamilton. Since the school joined the then "Heritage Language Program" of the local school board in the 1980's (now the International Languages Program), the courses offered to the students are vast. The elementary program starts in Kindergarten, but even adults are able to receive high school credits or diplomas enabling them to study at German high schools. Dr. Sebaldt then thanked the current and former principals, the teachers, the parents and last but not least the students whose quest for knowledge continues to ensure the success of Germania Language School.

Ruth Renters, pedagogical liaison coordinator at the Goethe Institute in Toronto, spoke about the reasons and opportunities for German language education, and its importance worldwide. The Goethe Institute is attached to the Foreign Office and is present in 78 countries where it is tasked with the cultural and language exchange between Germans and other cultures. Mrs. Renters stressed that the German language is not only important in

scientific and academic circles but also in the economic arena where it continues to play an important international role.

Hamilton's deputy mayor Bob Bratina continued to stress the importance of German language and culture with humorous anecdotes regarding his quest to learn the language to be able to communicate with his Mennonite neighbours, but whose thick dialect led to the decision to abandon his quest to learn "their language" - although he was able to offer up some tidbits in the native language, dialect and all. He congratulated the Language School on their long history and tradition and applauded their efforts to further the language and culture in the City of Hamilton.

The principal of the Centre for Continuing Education for the Hamilton Wentworth District School Board, Ms. Lisa Neale, also praised the quality of the German educational programs offered by the school and stressed the importance of languages in our multicultural society and in international affairs.

Mr. George Fischer, President of the Germania Club, had an unexpected surprise for the school. He reiterated the importance of the German language for international cultural and intellectual traditions, and presented the school with a plaque to commemorate its 140 years of efforts

regarding German language education.

Members of the Germania Club founded the school soon after the Club's inception, and the Club was home to the school for many years until it joined the school board and was moved to their locations.

It was time for the children to take to the stage to present a lively historical retrospective (in German), as previously touched upon by Dr. Sebaldt during his speech. The 140 years were split into 6 roughly equal time periods, and each class starting with the Kindergarten group took one of these time periods and presented their vision of the times. The thought was that as the school aged, so do the children, and the last group was the Grade 12 class who led up to the present day. To the side of the stage was a screen illustrating the buildings where the school was housed during each respective period. The script "140 Years Germania Language School - Presentation by Students" was made available for anyone wishing to obtain a keepsake copy.

Ursula Kopp, the present principal of Germania Language School thanked everyone responsible for the success of the school since 1865, and especially all the guests who attended the celebrations on this day, and invited all participants and guests to a toast with a glass of delicious alcohol-free punch.

The toast was the perfect opportunity for special guest, Mr. Sebastian Bischoff, Vice-Consul of the German Consulate General in Toronto, to congratulate the Germania Language School and propose another toast to its continued success. He also presented the school with an early financial incentive in the form of its annual grant cheque for the 2005/2006 school year, which was approved in advance on account of the recently submitted request by the school.

Mr. Bischoff took this opportunity to explain the grant assistance program and introduced the German Fachberater Bernd Schliephake. Mr. Schliephake is familiar to the teachers of the school, since it is his responsibility to administer the exams leading to the German Language Diploma Level I and II (DSD I and II) for the German Cultural Ministry. The DSD II is the certification enabling students to pursue studies at any university in Germany, still free of charge. Mr. Schliephake presented one of these Diplomas to the most recent successful candidate Alexandre Sebaldt.

This concluded the official part of the program but many guests continued to linger and chat, some over a cozy lunch buffet in the upstairs part of the Germania Club. After lunch, the children were able to watch some German videos in a separate room enabling their parents some more time to chat and reminisce.

All's well that ends well!



Students of the Hamilton Germania Language School after their historical retrospective through the past 140 years.

Harry Herman Beck killed in cycling accident on country road

Obituary via Neville Funeral Home and
Debbi Christinck of the Eganville Leader



Harry Beck, 39, the owner of Health Advantage Store in Pembroke, and a member of the German community, died after a vehicle driven by Robert Anderson, 27, of Beachburg,

struck him from behind around 8:20 pm, while he was cycling towards Pembroke with three friends, on Beachburg Road the evening of September 6th.

A native of Würzburg Germany, Mr. Beck came to Canada with his family in 1984 when they purchased a bakery and established Beck's Bakery in Pembroke.

Anyone who ever looked into Harry Beck's eyes would have intuitively known they were in the presence of a special person. Kindness, generosity, love, and the spirituality of a man who devoted his work to heal those in need, created an energy around him that was unique.

Yet, there was also a playful and sometimes boisterous side to Harry. His family and friends will tell you about that twinkle in his eyes, sparkling even brighter when he was able to enjoy his love for his family, nature and all things beautiful.

With the same passion he lived all his life, his passion was with him on that last ride.

Harry Beck will be missed by his wife Rema Chinapen, his daughters Maria Beck and Maya Kramer, his Mom and Dad Theresia and Erwin Beck, and his brothers Andreas and Markus Beck.

Harry was many things to many people, and there are many more that will think of him lovingly for the rest of their lives. Among them are his mother-in-law Elaine Chinapen, sister-in-law Faith Chinapen, his brothers-in-law Colin Rusch and Ashley Chinapen, all his relatives in his native Germany, especially his beloved Aunt Maria, as well as his Adventure Racing teammates Damien McCarthy, Mike Luepkes, Kristen Bridges and Tony Biernacki.

Visitation and the funeral were in Pembroke, Ont. Visitation was at the Neville Funeral Home on Sunday, Sept. 11, and the funeral, was on Monday, Sept. 12 at Our Lady of Lourdes Church.

Donations to the Children's Wish Foundation would be appreciated.

On behalf of all our volunteer staff, The HBH News extends its deepest sympathy to the Beck family and friends.

Gerald W. Lepage killed in motorcycle accident west of Aylmer

Obituary via Tubman Funeral Homes
and the Lepage family



"Gerry" was President of Ashton Auction Service. As the result of an accident on Sunday, August 21st, 2005 at the age of 66 years. Proud father of Michael. Dear

brother of Jeannine and her husband Joseph Compri, and Lorraine and her husband Bruno Dumas. Survived by his nieces and nephews; Michel, Isabelle, Elina, Raphael, Oscar, and Marie-Stella. He will be greatly missed by his special friend Rollande Tremblay and by many other friends and clients.

Visitation was at the Westboro Chapel of Tubman Funeral Homes, in Westboro on Thursday and Friday, August 25th and 26th. Funeral service was held at St. Thomas The Apostle Anglican Church in Ottawa, on Saturday, August 27th.

A private family burial will be held at a later date. In lieu of flowers, memorial donations may be made to the Odawa Native Friendship Centre, 12 Stirling Ave, Ottawa, ON, K1Y 1P8, or the Down Syndrome Association, 41 Mason Terrace, Ottawa, ON, K1S 0K8. Condolences, tributes or donations may be made at www.tubmanfuneralhomes.com

Reported in the Ottawa Sun
(Mon. Aug. 22nd, 2005)

"U-turn deadly for biker, 66

A 66-year-old Ottawa man died yesterday afternoon on Hwy. 148 near Elm St. just north of Aylmer after his motorcycle was hit by another vehicle. The man was traveling eastbound just before 4:30 p.m. when he attempted a U-turn but was struck by the vehicle traveling behind him. The two people in the vehicle were uninjured but the motorcycle driver died later in hospital.

Gerry's son Michael believes he died instantly due to the force of the impact. There simply was no coroner or doctor at the scene to pronounce him dead.

By Allan Rayner (edited)

(Al knew Gerry well his last 5 yrs.)

"Gerry was constantly seeking knowledge, never hesitating to volunteer his time and services to help others. The act of doing kindness, and giving to others was reward enough. Gerry's Friday night spaghetti dinners were always an open house, it brought people together."

By Max Bork

"Gerry" was known to many in the Ottawa German community, and he will be greatly missed by me.

Good friends are hard to find, harder to leave, and impossible to forget.

SAUSAGE KITCHEN

Natural Choice

Fresh 100% All Natural Sausages
Sausage Kitchen sausages are made fresh daily and
NEVER contain flour, sugar, by-products, gluten or MSG.

Our sausages contain only fresh meat and seasonings.
Only the best ingredients are used in our kitchen.
If you would like to learn more about our products and specials,
please visit or call Jacek at the Sausage Kitchen.

**BRING IN THIS AD AND WE'LL GIVE YOU A
10% DISCOUNT ON YOUR NEXT PURCHASE.**

Limit of one offer per customer on regular priced items.
Valid to October 1, 2015

613.241.6358 5 Byward Market Square

Proudly serving the European community for over

25 years in Ottawa's famous Byward Market

Ottawa Brahms Choir Celebrates 25th Anniversary (1993 photo)



What is music? Why do we sing?

By Joachim Moskau

For the last twenty-five years, the members of the *Ottawa Brahms Choir* have met weekly to find out. Hoping, no doubt, to prove Victor Hugo right, who famously exclaimed that *'Music says what cannot be expressed and on which we cannot remain silent.'*

First brought together by Dieter Kiesewalter in October 1980, Ottawa's Brahms Choristers have been anything but silent on the music of all ages and places, from Bach and Palestrina to Leonard Bernstein, American Gospels and, obviously, Johannes Brahms.

The choir features two major concerts a year, with soloists and instrumental ensembles from the Ottawa area.

Next, the choir marks its silver anniversary with a concert this November 13th at Southminster United Church near Bank and Sunnyside. A Haydn *Te Deum*, a Vivaldi *Gloria in Excelsis Deo*, the singing slaves of Verdi's *Nabucco*, and the three major choral passages of Brahms' *German Requiem* will be pillars of that special concert.

Now responding to the baton of Rohahe (Iain Phillips), himself a noted composer, instrumentalist and teacher, the choir has strong multicultural roots.

Growing out of the German-speaking community, it has been powerfully influenced by many other cultural streams. Among its accomplishments are the first ever Ottawa performance of the challenging and most rewarding *Missa Criolla* of Argentina's Ariel Ramirez and the equally important premieres of two strong choral works by Ottawa composer Helmut Seemann.

If past experience is any guide, irreverence has often been a feature of its performances. Who can forget leading tenor Thomas Kroeger bringing down the house years ago singing a dainty ditty wearing a very scanty dancer's tutu. At other times, the choir has augmented its singing donning colorful costumes not otherwise seen in civilized society.

Above all, this choir answers Martin Luther's hopeful call that with *'music should rejoice the soul!'*

Among special guests the choir fully expects to honor at its upcoming concert are such formerly important influences as conductors Dieter Kiesewalter, Cheryl McCarthy, Richard Heinze, David Chin, Brenda Beckingham and Calvin Church. As well, noted past soloists will also hopefully attend. Among them pianist Dina Namer, flautist Tobias Kiesewalter, the Alpentrio, the Baroque Ensemble *Les Barricades Mistérieuses*, plus vocalists Laura Dziubaniuk, Garth Hampson, Rita Difilippo, Chin Yeung.

The choir is always ready to welcome new members, with tenors and basses in particular demand! At the end of the day, after a Monday evening practice or a full concert, all will likely agree with the celebrated verdict of Johannes Brahms himself, who concluded that *'it is not difficult to compose music. What is devilishly difficult is to keep out superfluous notes.'*

Which raises these questions: What is music? Why do we do choral singing?

Just for the fun of it?

Much more. Afterall, a choir is also – and certainly not least – a breathing, caring, needing, helping, healing, giving and always living organism!

One that never forgets what Johannes Brahms himself said so eloquently of much of his work: *'a symphony is no joke!'*

Nor is a choral concert.

Encounters Project

Dr. Alexander Freund, University of Winnipeg

We are looking for people to interview for a project at the University of Winnipeg about relations between German-Canadians and Jewish-Canadians since the Second World War.

Our main goal is to collect accounts from German and Jewish immigrants and their descendants about their personal experiences of daily life and their personal and professional relations with and views of each other.

The interview tapes and other materials will be deposited at Canadian archives. Our project plans include publication of selected information in a variety of media including books, articles, and possibly the Internet. The project is intended for educational purposes, and not for profit. Interviewees have the option of remaining anonymous.

To participate, or for further information, call the Encounters Project toll-free at 1-866-232-6618 or e-mail to gcs@uwinnipeg.ca. Concerns if any should be directed to the project supervisor Dr. Alexander Freund at 1-204-786-9009, Fax: (204) 774-4134, or at a.freund@uwinnipeg.ca. We look forward to hearing from you.

Dr. Alexander Freund, Chair in German-Canadian Studies, Assistant Professor, Dept. of History, The University of Winnipeg, 515 Portage Avenue, Winnipeg, MB, Canada, R3B 2E9.

Letter of Introduction

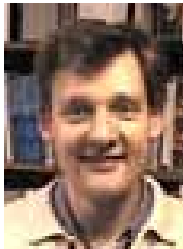
First of all, thank you very much for supporting this project.

When the well-known German-American writer Ursula Hegi published a collection of interviews entitled "Tearing the Silence On Being German in America" in 1997, she opened a blank book and wrote the first pages. She let 15 men and women, born in Germany in the 1940s, speak about their lives as Germans in the United States. From my own interviews with some 100 German immigrants I know that there is a much greater variety of experiences than those portrayed by Hegi. Therefore, I would like to give a wider range of Germans, German immigrants, German-Canadians/German-Americans, or Americans and Canadians of recent German heritage an opportunity to talk about their experiences of "being German in North America". This includes men and women who were either born in Germany or whose parents were born in Germany.

During the interview, which is usually conducted at your home or another place of your choice, I will first ask you for an account of your whole life, from your birth till the day of the interview. In a second part, I will ask you about a number of incidents in Germany, the United States, Canada, and elsewhere that might have been important in how you felt as a German before and after your move to North America. Usually, interviews last about two to three hours, but you can decide whether to make them shorter or longer. Also, before or after the interview I will ask you to fill out a questionnaire. Again, this too is voluntary and it is your choice whether and how many of the questions you wish to answer. Before the interview, I will set up a tape recorder and microphone and, in the case of a photo interview, a digital photo camera on a tripod.

A few things about myself: I am from Hamburg, where I received my undergraduate training. I started interviewing German immigrants in 1993 for my Master's thesis in Vancouver, Canada, and did further interviews for my dissertation, which is about the German migration to North America after World War Two and was published in 2004 under the title *Aufbrüche nach dem Zusammenbruch* [Departures After the Collapse]. I started this current project in December 1999 at Columbia University's Oral History Research Office and continued it at the German Historical Institute and The Johns Hopkins University's American Institute for Contemporary German Studies in Washington, D.C. I have been at the University of Winnipeg's History Department since 2002.

Once again, thank you very much for your support.



Alexander Freund



Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

HAHN RENOVATIONS

Fencing, Basements, Painting, Drywall,
Windows, Doors, Roofs and Water Proofing.



Walter Hahn

Tel: (613) 371-3161
or eMail: hahnwalter@hotmail.com
Call for a Free Estimate !

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer

1-866-446-4472

A Complete Insurance Service (Home) 831-2758 (Office) 836-5454 Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls
Fine Cakes and Pastries

From Black Forest Cake to Vollkornbrot

... Open 7 Day a Week ...

JOHANNES (Joe) KUNERT
PAUL KUNERT
TEL: (613) 838-2234

2167 PERTH STREET
RICHMOND ONTARIO
KOA 2Z0

Für alle Ihre Reisepläne
-nah und fern-



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue Ottawa, ON
(613) 728-1934 ext. 420

Carleton University - Ottawa

The Centre for European Studies at Carleton University, is supported, in part, by a grant from the European Commission. Current information on events sponsored by the Centre can be found on their website: http://www.carleton.ca/ces/ev_fr.html.

Thursday, September 15th, 2005

Is there a European Society?

Social Conditions for Democracy in the European Union.
Dr. Achim Hurrelmann, University of Bremen, Germany
12:00 pm – 1:00 pm Loeb Building A 602, Carleton University

Monday, September 19th, 2005

Germany after the election: Chances to break the impasse?

Dr. Achim Hurrelmann, University of Bremen, Germany
3:00 pm – 4:30 pm, Dunton Tower 2017, Carleton University

September 21 and 22 2005

International conference on

"Democracy and Multi-level Governance in the EU and Canada"

Sept. 21: Baker's Grill restaurant, University Centre, Carleton University
Sept. 22: Senate Room, 608 Robertson Hall Note New Location!

Fall Events In Germany 2005

28.4. - 9.10. 2005, Germany's National Garden Festival in Munich
For more than five months in 2005, Munich plays host to Germany's National Garden Festival, a major cultural and horticultural event that happens every two years. Munich expects four million visitors to attend in the course of the festival. Diverse cultural events are planned for a large open-air arena, and fans of Bavarian food and drink will find much to their liking in various beer gardens.

31.8. - 11.9. 2005, Wine Festival in Stuttgart

For ten days and eleven nights the end of August, the world's wine lovers descend on Stuttgart, the beautiful capital city of Baden-Württemberg, to sample the fruits of summer. At the popular "Stuttgart Wine Village" in the city's Marktplatz and Schillerplatz, more than 350 wines from Baden-Württemberg are sold in more than 120 lovingly decorated vine bowers. To go with them: such regional specialties as Maultaschen (pasta packets stuffed with meat and spinach), Kässpätzle (cheese noodles) and Schupfnudeln mit Kraut (potato noodles with cabbage).



German Canadian Mardi Gras Association - Events

President, Armin Hellmann Tel: (519) 578 - 0145
BDKK Mailing Address: David Simon,
394 Carlisle Road, Carlisle, Ontario, L0R 1H1
Tel: 905-679-0086, eMail: dsimon@bdkk.org
Website: www.bdkk.org

Oct 1 Steel City Oktoberfest GKG Narrhalla 58 Tel: (905) 689-2640.
Oct 30 BDKK Semi Annual Meeting 11:11 am Germania Club Hamilton
BDKK Bundes Ordensfest - Germania Club Hamilton
Nov 5 Gala Opening 1KG Ontario Prinzengarde (905) 876-0317
Nov 11 Kappabend GKG Narrhalla 58 Tel: (905) 689-2640.
Nov 11 Hoppeditz Erwachen KG Germania Cincinnati (513) 661-7487
Sat. Nov. 12. 2x11 Grand Ball: by Treuer Husar Mississauga at Hansa House Brampton, 6650 Hurontario St. Wilf (905) 840 3226, Ulli (905) 824-3118 or Gerd at (905) 875-2671
Nov 12 Opening KG Germania Cincinnati (513) 661-7487
Nov 19 Opening KG Narrenzunft Concordia Kitchener (519) 745-5617
Sat. Nov. 26. Opening of Karneval: by Londoner Funken at the German Canadian Club, 1 Cove Rd., London. Band: The Swingmasters. Admission \$8.00 at the door. Info. Renate Kuhlmann (519) 451-2719

NOTICE: As the **MANOTICK DELI AND RESTAURANT** is now closed, arrangements have been made for The Hofbräuhaus News (HBH News) to be picked up at the following outlets around Manotick:

BAKKER GENERAL STORE & DELI

1004 Mitch Owens Rd, Manotick Stn, Tel; 822-1659

SWAN ON THE RIDEAU

2730 River Rd, Manotick, Tel: 692-4550

SUN TECH GREENHOUSE

5541 Doyle Rd. Manotick, Tel: 692-3388

ADAM'S

sausage and meat products

► formerly B&R Deli ◀

Service in:

Polish, German, English, Russian, Romanian & Greek

● WE SPECIALIZE IN ●

**Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats**

● **SUCH AS** ●

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

● The Best in Eastern Ontario ●

1437 Michael Street,

Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

Bells Corners Family Dentistry



Dr. Regine Sardana

Dental Surgeon

3730 Richmond Road Suite 1

Nepean Ontario, K2H 6B9

Tel: (613) 596-6447

Fax: (613) 596-1398

**Casual Fine Dining and Takeout
Szechuan and Cantonese**



1353 Cyrville Road,
Ottawa, K1B 3L7

Tel: 613-745-9178

Fax: 613-745-5032

www.charliechan.ca



**JIJ'S BEER GARDEN
SCHNITZEL HOUSE**

Oktoberfest
starting Fri. Sept. 30th
and every Friday and
Saturday in October



Open Daily for Lunch and Dinner

Truly Oktoberfest Menu Infused by Bohemian Cuisine
1208 Wellington Street Ottawa, Ont. K1Y 2Z8

RESERVATIONS BY TELEPHONE ONLY
Tel: (613) 798-1110, Fax: (613) 798-2246

Experience Weimar, a European City of Culture

Goethe was not the only person to be captivated by Weimar's charm; today millions of tourists have the same experience. There are many reasons to visit this pretty town in the heart of Germany, which was honoured as the European City of Culture 1999.

Among other things you can visit the many places where all the great names associated with the town lived and worked, including *Johann Wolfgang von Goethe*, *Friedrich Schiller*, *Johann Sebastian Bach*, the painters of the Weimar School and many others.

Sights

UNESCO World Heritage, Classical Weimar and Bauhaus sites:

- Goethe's house and Goethe National Museum
- Schiller's house
- Wittums Palais ● Town Church of St Peter & St Paul ● Stadtschloss (City Palace) with Schloss Museum ● Duchess Anna Amalia Library
- Park on the Ilm with Goethe's Garden House ● Historical cemetery with Royal Crypt ● Belvedere Palace and Park ● Am Horn house ● Weimar Municipal Museum

Nearby Attractions

- Tiefurt Palace and Park ● Wielandgut Manor in Ossmannstedt
- Weimar Porcelain Works ● Liquid Sound - bathe in light and music at the Tuscany Thermae in Bad Sulza

Visit the state capital Erfurt or the Zeiss and university city of Jena with the world's oldest planetarium, Wartburg Castle by Eisenach or the castles of Dornburg.

Shopping

The town's bookshops carry a huge range of classical German and Weimar literature. Weimar's famous porcelain is a popular souvenir, and the jewellers and antique shops in the town centre are also a veritable treasure-trove for visitors.

Tips for Young People

- Weimar-Haus - Germany's first multimedia experience museum
- Museum of Prehistory and Early History
- Large range of student clubs, art galleries and scene pubs

Breaks & Packages

Basic Package:

Two nights acc. at a hotel or guest house of your choice, Weimar Card basic, souvenir, information folder. Combine with our programme modules:

- Age of Goethe Meal (groups of 6 +)
- The Brewer's Art (groups of 10 +)
- Goethe in Italy Meal (for 2 or more)
- Goethe Hike (max. 25 participants)
- Porcelain Painting at the Weimar Porcelain Works (5-25 participants)
- Advent in Weimar (for 2 or more)

Services for Visitors

Sightseeing tours (daily at 10 and 14h), room reservations, Weimar Card, admission tickets and event tickets, package arrangements, Weimar souvenirs.

July: Weimarer Gartenlust - garden festival

August: Celebrations marking Goethe's birthday, Weimar Wine Festival 25.08 - 28.08 2005

352nd Weimar Zwiebelmarkt Fair - Thuringia's biggest folk fair 07.- 09.10. 2005

13th Jazz Festival, October - November 2005

25.11. 2005 - 22.12. 2005 Weimar Christmas Market

Tips and Suggestions

Weimar Card for a comprehensive range of tourist reductions.

Thematic sightseeing tours.

Deutsches Nationaltheater Weimar.

Organ concerts at the Church of St Peter & St Paul.

Ilm Valley Cycle Trail.

Weimar Park Caves.

Weimar is in the centre of Thuringia, 20 km from both Erfurt and Jena.
By road: A4 autobahn Dresden-Frankfurt, A9 exit Hermsdorfer Kreuz, B7 and B85 national roads

By rail: ICE and IR services

By air: Erfurt (25 km), Leipzig (120 km), Frankfurt (300 km)

Further Information

Tourist-Information Weimar, Markt 10, 99421 Weimar, Tel. +49(0)3643/745-0, Fax +49(0)3643/745460

Information Source: <http://www.germany-tourism.de>





STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand BComm.
Young Street Garage Ltd.
22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372
eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

Exclusively

Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: (613) 728-7172
FAX: (613) 728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW	VOLVO	TOYOTA
BMW	SAAB	HONDA
MB	RENAULT	MAZDA
AUDI	JAGUAR	NISSAN

1682 Pinks Road, Alymer QC J9H 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@videotron.ca

BOB PETER'S GARAGE 722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, K1K 0T8
Tel: (613) 749-4275 Fax: (613) 749-4653
Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

Miracle at Metcalfe Storm Clouds Dissipate as MLA Golfers Tee off

by James MacLaren, with photos this page by Max Bork

Despite heavy downpours and dark skies leading up to the Ninth Annual MLA Golf Day Aug. 20, 2005, in Metcalfe, miraculously not a drop of rain fell on the golfing faithful following the departure of the first foursomes shortly after 11 a.m., that third Saturday, of an otherwise blistering hot month, one of the warmest on record in eastern Canada.

Chief organisers Werner Bachhuber and wife Claudette say they have been extremely lucky since first launching the Maple Leaf Almrausch Club Golf Tournament back in 1997--none have been rain-delayed or cancelled due to inclement weather so far...but this year had a few of the die-hard participants worried, and peering skyward.

Kudos go out to Metcalfe Golf Club General Manager, Rob Howell, who worked closely with organisers to accommodate our group, which totalled nine teams this year, Bachhuber told The Hofbräuhaus News. Rob helped us through some last-minute changes, and we thank him for that, he said.

Designed as a fundraiser for the German Club located off Leitrim Road, the 'Scramble' format golf tourney(best ball) is followed by a gourmet dinner, put on by volunteers back at their premises on Farmer's Way. Clubhouse manager Bruce Mallon manned the bar, while his wife Anne supplied the baked goods, including a superlative lemon chiffon dessert. Club member Don von Richter took charge of barbecueing Lavergne's prime rib steaks, while Roy Engfield and friends took care of the kitchen duties.

A delectable homemade sweetpea and garden salad and large pan of finely baked potatoes served to round out a first-rate feast of made-to-order steak, were followed by dessert and coffee or tea.

Prizes for the golfers were largely donated by participants themselves, or interested club members. The Metcalfe Golf Club's GM also donated prizes from the Pro Shop.

This year's low gross MLA Trophy winners were: Sue Gourley and Roger Hart of Lac Marois, Quebec, and Colleen Carmody and James MacLaren of Ottawa, with a score of 71. Runners up were the quartet of Jim O'Hare, Barclay Young, Steve Cochrane and Des Norris, while the prize for "Most Honest team" went to Lynn Levesque, Karl Dunker, Claudette and Werner Bachhuber. Longest Drive for men was won by Larry Everett, and for women by Sandra Walker, while closest-to-the-pin for women was awarded to Sue Gourley and for men to Des Morris.

Photographers on hand on the course included Oswin Lohe, (Deutsches aus Ottawa Sunday Radio 89.1 FM) and at the clubhouse afterwards were Max Bork, publisher of The HBH News, and golf-day committee members.

A first-time participant this year in both the tournament and the dinner was the Federal Member of Parliament for Gatineau, Francoise Boivin.



BBQ Chef Von Richter
Werner Bachhuber with Don von Richter



Left to right: Longest Drive for men was won by Larry Everett, and for women by Sandra Walker, while closest-to-the-pin for women was awarded to Sue Gourley and for men to Des Morris.
See page 17 for more photos.

PARIS SHOE REPAIR



**RCMP MUSICAL
RIDE BOOTS**



Edmondo Inconditi offers his regular customers expresso coffee while they wait. Ed's customers swear he is the best Shoemaker in Ottawa.

**Shoe Sales, Repairs, Leather Care Products,
Dye, Cream, Polish, Ice Grips, Heel Grips,
Thermal Gel Insoles, Overshoes,
Heel & Arch Supports**

609 B Centre Street, Ottawa Ontario, K1K 2N8
(Between St. Laurent Blvd. & Carson Road south side of Montreal Road)

Edmondo Inconditi Tel: 746-5740

We Repair All Kinds of Leather & Sell Some Leather Goods



365 Forest Street, Ottawa Ontario

(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •

Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon
Now serving Drinks and a light summer menu
on the Wein & Biergarten Patio - Weather Permitting

OKTOBERFEST - EIN PROSIT !

Come and celebrate with us during October, this most German of traditions, featuring specials such as smoked pork hocks, pigtails, sausages, ribs and much more, all month long. Every Friday and Saturday our accordionist will be there to entertain you.

NOVEMBER IS GAMEFEST MONTH

Lindenlof's long tradition of offering Venison, Caribou, Buffalo, Wild Boar, Pheasant, Game sausages, Duck. Starting on the first weekend of November for the entire month.

DECEMBER

Reserve your Christmas party from 5 to 10 p.m. If you can't come to us, let us come to you. **Yes, we cater !!!**
Ask management for details.



Our location is wheel chair accessible with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 725-3481

Website: www.thelindenlof.com

2005 MLA Golf Tournament - Sat. Aug., 20th



"Most Honest Team 2005" Left to right, Lynn Levesque, Caudette Bachhuber, Karl Dunker and Werner Bachhuber.
Photo by Oswin Lohe



Best Team: left to right, Roger Hart, Sue Gourley, James MacLaren and Colleen Carmody



2nd Place Team: left to right, Des Norris, Steve Cochrane, Barclay Young, and Jim O'Hare.

Oktoberfest Soccer Tournament

Saturday & Sunday, October 1 & 2

At the Maple Leaf Almsrausch Club
Frank Pacha Fields

10 am start, two groups for men,
45 and over, and 35 and over.
Info. Chris Roth (613) 739-0319,
eMail: croth1636@rogers.com,
Dieter Jaskulski (613) 234-6070,
Uwe Spätling days (613) 991-5085
evenings (613) 736-0883



A German Heritage

ADELE'S FAMILY TREE BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like *Kristyn, Oscar* and *Granny Suite* offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The *Duval* Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlor offers a Grand Piano and relaxation. www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660

Haus der Heimat - Kalender (Montreal)

Cooperative Housing 375 Louise Lamy, Dorval, Quebec H9S 5W6. (514) 633-1688

- 04. Sept. Schützengilde - Schützenfest
- 08. Sept. Treffpunkt - Damengruppe
- 10. Sept. Treffpunkt - Filmmittwoch
- 17. Sept. Treffpunkt - Kaffeeklatsch
- 18. Sept. St. John's Church - Schlachtfest
- 20. Sept. Treffpunkt - Seniorentreffen
- 30. Sept. St. John's Church - Gemütlicher Abend
- 02. Oct. Schützengilde - Schlachtfest
- 08. Oct. St. Sixte Church - Grosses Konzert
- 15. Oct. Treffpunkt - Kaffeeklatsch
- 15. Oct. St. John's Church - Kirchweihfest
- 22. Oct. Casa Grecque - Oktoberfest
- 28. Oct. St. John's Church - Gemütlicher Abend
- 19. Nov. Treffpunkt - Kaffeeklatsch
- 25. Nov. St. John's Church - Gemütlicher Abend
- 10. Dec. St. John's Church - Weihnachtsfeier

Note: See page 20 for more Montreal Community Events



Germania Club Hamilton - Events

863 King Street East, Hamilton, Ontario L8M 1B5. Tel: (905) 549-0513

eMail: germaniaclub@quickclick.net, website: <http://home.quickclick.net/~germaniaclub>

Wed. Sept. 14. Apple Mania: 7 pm, by the ladies Auxiliary, with Bingo and home baked goods.

Sat. Sept. 17. Oktoberfest: food available from 7 pm, featuring Polka King Walter Ostaneck, admission \$10 Members, \$12 Non-members, for tickets Tel:(905) 949-0513.

Concordia Club Kitchener - Events

429 Ottawa Street South Kitchener, Ont. Tel: (519) 745-5617,

Salad Bar Friday Evenings - Brunch Sundays from 11-2

September:

- 03. Schenke: DJ Christa
- 10. Schenke: DJ Christa
- 17. Schenke: Edelweiss Trio
- 24. Main Hall: Winzerfest
- 24. Schenke: The Up Beats

October:

- 01. October, Schenke: DJ Christa
- 07 to 15. Oktoberfest
- 16 to 19. Club closed for clean up
- 22. Schenke: The Variations
- 29. Schenke: The Up Beats

Club Loreley Oshawa - Events

389 Dean Ave., Oshawa, Ont. L1H 3E1, Tel: (905) 728-9221, eMail: info@clubloreley.org,

Web: www.clubloreley.org, Ernst Stader - President, Tel: (905)-576-8664, eMail: ernst.stader@sympatico.ca

September

- 10th. "Rummage & Bake Sale" by Loreley Singers from 9 am to 3 pm
- 10th. Schützenfest with rifle match against Club Almrausch starts at 7:30 pm
- 17th. Grosser Preiss Skat, sharp at 11 am
- 18th. Kino - Rama, 2 pm

October

- 1st. "Oktoberfest at Club Loreley, Band "Euro Connection"
- 16th. AGM Annual Membership Meeting at 2 pm
- 23rd. Kino - Rama, 2 pm
- 29th. Halloween Dance with "Classic 14 peace Swing Orchestra"

Utica N.Y. Männerchor - Events

5535 Flanagan Rd, Marcy NY. PO Box 441, Marcy NY 13403. Tel: (315) 735-5882

Wine Fest: Friday, Sept 23, with the Musikverein Urmitz, a 30 piece traditional brass band from Germany (<http://www.musikverein-Urmitz-rhein.de>). Wine tasting, German, Italian and Australian wines as well as New York wines, beginning at 6 pm followed by choice of German, Italian or Australian Dinner. Band will play from 7:30 to 11 pm. \$15.00 ticket includes 5 tickets for wine tasting, choice of dinner and entertainment. \$10.00 ticket includes 5 tickets for wine tasting and entertainment. Tickets at the bar or door. Check out the tour of our entertainment at Info. Contact: John Neustadter (315) 829-3945 or eMail: neustadt@tds.net

Oktoberfest: Saturday, Oct 8, 6 pm dinner, the band (7:30 to 11 pm) is Schützen Kapelle Bornheim from Germany. Their tour begins with the Steuben day Parade in New York city, then visiting Washington, Niagara Falls, Toronto and Utica. (www.schuetzenkapelle.de) Info: Carol Daly Tel: (315) 732-6721 dalyjames@msn.com, and John Neustadter neustadt@tds.net tel: (315) 829-3945.



German-Canadian Club Harmonie-Wasaga Beach

Manfred Schwan (President), 17 Harbour Crescent. Wasaga Beach, ON L0L 2P0

Sat., Sept. 24. Oktoberfest: An open invitation to attend their annual Oktoberfest at Dyconia Resort Hotel, 381 Mosley St., Wasaga Beach, Ontario L0L 2P0. Oktoberfest food, with dance music by the Euro Connection band. Tickets \$10.00 per person at the door Tel. (705) 429-1157. Info. eMail: schwanmf@sympatico.ca



Paesler's Camps

Family Owned and Operated since 1931



On Bowman Lake, a five mile reservoir formed in 1930 by the construction of the High Falls dam situated two miles down the Lievre River. We are located one hour from Ottawa and three hours from Montreal. A quiet weekend getaway or a week long fishing trip for family, friends or business. Five various sized and comfortable camps to choose from.

334 Route 307, Bowman (Quebec) Canada J0X 3C0
eMail: info@paeslerscamps.com

Website: <http://www.paeslerscamps.com>

Tel: (819) 454-6339, Joan & Don Brigden



K•COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2

Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

E-mail: kcolour@magi.com

Bakker's General Store & European Deli

Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 1 Waverley St., Ottawa ON K2P 0T8
 eMail: GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com
 Tel: (613) 232-1101, Fax: (613) 594-9330
 Web: www.ottawa.diplo.de

EMBASSY OF AUSTRIA
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7
 eMail: Ottawa-0B@BMAA.gv.at
 Tel: (613) 789-1444, Fax: (613) 789-3431
 Web: www.austro.org

EMBASSY OF SWITZERLAND
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6
 eMail: vertretung@ott.rep.admin.ch
 Tel: (613) 235-1837 Fax: (613) 563-1394
 Web: www.eda.admin.ch/canada

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH
 499 Preston St., Ottawa ON K1S 4N7
 Sunday Services and Children Services
 in German at 10 am
 First Sunday each month with English sermon
 Pastor Christoph Ernst, Tel.: (613) 521-5402
 luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca
 web: www.glco.org

HARVEST BAPTIST CHURCH
 2440 Bank Street, Ottawa ON K1V 8S1
 Minister: Frank Hildebrandt, (613) 736-7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH
 416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1
 Tel: 722-3992,
 Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE
 Linda Kiesewalter Tel: (613) 224-7467

GERMAN BENEVOLENT SOCIETY
 President - Hermann Freitag (613) 723-0213
 eMail: hfreitag@sympatico.ca
 Secretary - Ulla Robitschek (613) 828 6182

TANNENHOF COOPERATIVE HOMES INC.
 A Seniors Residence
 131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5
 Andrea Burns - Coordinator
 Tel: (613) 738-9499, Fax: (613) 738-9730

HAUS DER HEIMAT COOPERATIVE HOUSING
 375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6
 Tel: (514) 633-1688
 Web: www.hausderheimat.ca

DEUTSCHES PANORAMA
 3rd Sunday 11:30 am,
 Replay following Saturday 11:30 am
 Rogers Cable 22
 Mathilde Jerabek, (613) 523-3174

GERMAN RADIO PROGRAM
 CHIN Radio, 97.9 FM in Ottawa
 Saturdays, 9:00 am to 10:00 am
 political, personal stories, studies, reports
 of authors, music, news from Europe
 and greater Ottawa Co-Hosted by
 Anne Larrass and Anne-Lotta Seguin
 ottawaspeaksgerman@hotmail.com
 Tel: (613) 567-0099 ext. 235, or 744-0304.
 Web: www.chinradio.com

DEUTSCHES aus OTTAWA
 das wöchentliche dt. Radio Programm,
 mit ausgesprochen leichter, nostalgischer
 Unterhaltung. Natürlich auch Hörerwünsche.
 (the weekly all German Radio Program /
 music by request)
 CHUO 89.1FM
 Sundays: 3:00 to 5:00 pm
 Produzent/Moderator:
 Oswin Lohe; Tel: (613) 730-3262
 e-mail: lohe1@rogers.com
 Web: www.chuo.fm

GOETHE INSTITUTE OTTAWA
 47 Clarence Street, Suite 480,
 Ottawa ON K1N 9K1
 Eva Ludwig - Ottawa Programm Koordinatorin
 Tel: (613) 241-0273, Fax: (613) 241-9790
 eMail: goethe@storm.ca
 Web: www.goethe.de/ottawa

ROSE HOUSE MUSEUM
 German Settlement of Marysborough,
 in Prince Edward County ON. 3333 County Rd 8
 in Waupoos near Picton Ontario.
 eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca,
 Susan Rose, Curator eMail: srose@kos.net.
 Web: www.pecounty.on.ca/Museums/RoseHouse/
 rosehouse.html

GERMAN CANADIAN CONGRESS
 Tel: (519) 746-9006 or (800) 364-1309
 Fax (519) 746-7006 or write to:
 455 Conestogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
 Web: www.dkk-ont.net
 Ottawa Director - Dieter Kiesewalter

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUSEUM
 6650 Hurontario St., Mississauga ON L5M 2B5
 Tel: (416) 290-6551,
 Web: www.german-canadian.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOCIATION OF OTTAWA
 Luncheon Every Thursday at 1 pm
 For Reservations - Before 10 am call:
 Siegfried Hansch (819) 682-5135,
 Bob Peter (613) 722-4289,
 Heidi Kelly (613) 737-4450,
 Inge Volkmer (613) 831-2756.

ARGE COMMUNITY MEETINGS
 Last Thursday - Monthly - 7:30-9:30
 Martin Luther Kirche 499 Preston St., Ottawa
 Franz Jerabek (613) 523-3174
 Friederike Weizenbach (613) 824-3486

GERMAN LANGUAGE SCHOOL
 9 am-12 noon Saturdays
 St. Thomas More School 1620 Blohm Dr., Ottawa
 Principal - Karin Hälsig 1 (877) 799-7400

GERMAN BOOK HAUS
 2056 Blossom Dr. Ottawa ON K1H 6G8
 Irmtraut Lyon Tel: (613) 730-0555,
 Fax: (613) 730-0734
 e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
 Web: www.germanbookhaus.com

CARLETON UNIVERSITY GERMAN FACULTY
 Robert Gould - Associate Professor,
 Tel: (613) 520-2600, ext. 2113
 Gillian Bose - Instructor,
 Tel: (613) 520-2600, ext. 8004
 Susanne Müller - Teaching Assistant
 Tel: (613) 520-2600, ext. 3594

Two Carleton University Websites:
 Institute of European & Russian Studies
 Web: www.carleton.ca/eurus
 Centre for European Studies
 Web: www.carleton.ca/ces

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN CLUB
 Stammtisch meetings and Reading Circles will
 be some of the activities planned for this fall.
 Exact dates and locations should be available on
 our Website as of the second week of September
 (www.geocities.com/u_of_o_german).
 Students, professor and anyone interested in
 the German language & culture and in practising
 German, meeting new people, most welcome to
 join us in our club activities (all free of charge).
 U of O German Club organizer
 Emily Weiskopf Tel: (613) 739-1330
 eMail at u_o_deutschclub@hotmail.com
 or Ruth Leitner Tel: (613) 226-9485

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN FACULTY
 Agatha Schwartz, Associate Professor
 Tel: (613) 562-5800, ext. 3751
 eMail: agathas@uottawa.ca
 Jörg Esleben,
 Tel: (613) 562-5800, #2549,
 eMail: jesleben@uottawa.ca,
 Spaska Siderova, Lecturer
 Tel: (613) 562-5800, ext 3744,
 eMail: spaska_siderova@hotmail.com
 Web: www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN SOCIETY OF OTTAWA
 President - Roland K. Pirker
 1391 Cavendish Road, Ottawa ON K1H 6B8
 (613) 521-3603 (H & Fax), (613) 737-1984 (O)
 Heidi Temelie (613) 739-7315

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON
 President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner
 355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9
 (613) 389-1559 (Home & Fax)

KINGSTON FRANENGRUPPE
 Meets 1st Friday Each Month
 Kornelia Thompson
 118 Nicholson's Pt. RR#3, Bath ON KOH 1G0

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL
 1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
 President - Inga Michalek
 Tel: (613) 521-3603, Fax: (613) 521-7602
 eMail: Inga@Austrian-Canadian-Council.ca
 Web: www.Austrian-Canadian-Council.ca
 OeCulture Magazine online at www.oeulture.ca

AUSTRIAN SOCIETY of MONTREAL
 President Elizabeth Wirth, Secretary Anita Hold
 5710 Upper Lachine Rd., Montreal QC H4A 2B2
 Society tel: (514) 369-2339 fax (514) 487-3755
 Pres tel : (514) 488-9782 fax (514) 488-0014

FRIENDS OF AUSTRIA
 President - Roland K. Pirker
 Tel: (613) 521-3603 Fax: (613) 521-7602
 Off: (613) 737-1984,
 eMail: Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
 Sec: Elisabeth Wilson, Tel: (613) 744-7998 (H)
 Wk: (613) 237-2925 ext./poste 158
 eMail: x_ewilson@hotmail.com
 Web: www.3.sympatico.ca/hans.plangger/
 index_eng.html

OSHAWA CLUB LORELEY
 389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1
 Tel: (905) 728-9221, eMail: info@clubloreley.org
 Web: www.clubloreley.org

MONTREAL ALPENLAND SCHUHPLATTNER
 Vorstand: Anny Mueller Tel.: (514) 484-4862
 Secretary - Kathy Tolnai Firtl
 18205 Boul. Elkas, Kirkland QC H9J 3Y3
 Tel: (514) 426-2738, Fax: (514) 426-273
 eMail: kathytolnai@sprint.ca
 Web: www.geocities.com/alpenland2002

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA
 President: Steffi Ortiz, (613) 521-9988
 Vice Pres: Ernst Pöhlmann, (613) 224-7757
 Treasurer: Iona Bork, (613) 748-6655
 Membership: Stefan Mayer, (613) 567-3454
 Public Relations: Max Bork, (613) 748-6655

PEMBROKE GERMANIA CLUB
 15 Bennett, Pembroke ON K8A 3Y6
 Club: (613) 732-8883
 Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net
 Secretary: Alfred Beck, (613) 735-5588

CORNWALL GERMAN CLUB
 210 - 1450 First St. E, Cornwall ON K6H-6H2
 Secretary Magy Michaelis Tel: (613) 938-3587
 eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

THOUSAND ISLANDS GERMANICA CLUB
 RR1 PO, Lyn ON K0E 1M0
 Tel: (613) 923-2288, Fax: (613) 923-1125
 Margitta Morton - Chairperson

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB
 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)
 President: Rainer Triebel Tel/Fax (613) 826-1933
 eMail: triebel@mondenet.ca
 Club Mgr: Bruce Mallon, (613) 822-0737
 eMail: bruce.mallon@sympatico.ca

MLA SCHUHPLATTNER - FOLKDANCE
 Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
 Steve Volkmer, (613) 831-2758
 eMail: svolkmer@rogers.com

KGO FUNKENGARDE GIRLS DANCE TROUPE
 Canterbury Dance Centre Classes in: Tap, Ballet,
 Jazz, children from age 3 to adulthood
 Directors: Allison Henry Victoria Markham,
 and Jennifer Ortiz, Tel: (613) 236-8393

CONCORDIA FEMALE CHOIR
 Tuesdays 7:30 - 9:30
 Martin Luther Kirche, 499 Preston St., Ottawa
 Emmi Moll, (613) 822-2216

CONCORDIA MALE CHOIR
 Wednesdays 8 - 10 pm
 Martin Luther Kirche, 499 Preston St., Ottawa
 President Dieter Bach Tel: (613) 722-0295

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB
 President - Jost am Rhyh Tel: (819) 243-5970
 48, rue Castillon, Gatineau QC J8T 5S6
 Wk: (613) 236-1162 x 14, Fax: (613) 236-9681
 e-mail: jamrhyh@cvma-acmv.org
 Web: www.opalmicro.com/swisspage

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB
 President Peter Burri Tel: (613) 984-0112
 Goldfield Rd S RR#1, Finch ON K0C 1K0
 eMail: alpstein@sympatico.ca
 Web: www.swisscanadian.info
 oder www.swissclubs.info

SWISS RIFLE ASSOC. OTTAWA VALLEY
 President - Jürg Zürcher Tel: (613) 731-6111
 3710 Sixth Street, Ottawa ON K1T 1K4
 e-mail: jzurcher@zurcher-smith-amond.com

SWISS MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA
 President - James Ogilvy Tel: (613) 741-2015,
 57 Jardin Private, Ottawa ON K1K 4W1
 Wk: (613) 990-2448, Fax (613) 990-9881
 e-mail: ogilvyottawa@rogers.com
 Public Relations - Beatrice Stoll
 Tel: (819) 771-6504
 eMail: beatricestoll@sympatico.ca
 Gisele Odermatt eMail: GiseleOdermatt@aol.com
 Web: www.opalmicro.com/swisspage

SWISS ALPHORN PLAYERS
 Hans Spuehler (613) 524-3381
 Walter Spuehler (613) 524-2588
 eMail: spuehler@sympatico.ca

OTTAWA BRAHMS CHOIR
 Director: Iain Phillips tel: (613) 728-3285
 practises: Mondays 7 pm, starting 22. August
 Southminster United Church,
 15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa
 Mixed multicultural Choir - All Ages
 Those interested may call
 Sieglinde Phaneuf (acting President)
 Tel: (819) 568-8169
 or eMail: linde12345@yahoo.ca
 web: www.ottawabrahmschoir.ca

OTTAWA SCHRAMEL QUARTET
 Old Viennese Music
 John Wyslouzil Tel: 733-0164
 eMail: ed095@ncf.ca

STUBENMUSI
 Original Alpine Volksmusik
 John Wyslouzil Tel: (613) 733-0164
 eMail: ed095@ncf.ca

ALPENTRIO OF OTTAWA
 Maria, Karin & Andrea
 Original Alpine Volksongs
 Maria Wyslouzil Tel: (613) 224-2512

LADYSMITH OKTOBERFEST
 2005 - September 30, October 1 and 2
 Information: Lorraine Bretzlaff-Cluff
 Tel: (819) 647-5306 (local call from Ottawa)
 or eMail: lorraine94@sympatico.ca
 Website: www.oktoberfestladysmith.ca
 Committee Meeting Last Tuesday Monthly

INTERNATIONAL SKAT PLAYERS ASSOC.
 Information Newsletter (ISPA-Canada Section)
 Henry Keitel, Editor & Publisher
 eMail: ispa.can.info@rogers.com
 or hrkeitel@hotmail.com, Web: ispaworld.org

SKAT - CARDS
 Mondays 7 - 11 pm MLA Club
 President: Elfi Ridder (613) 592-0414
 eMail: eridder@mondenet.com
 Treasurer: Rainer Triebel Tel/Fax (613) 826-1933
 eMail: triebel@mondenet.ca
 Secretary: Marsha Clarke (613) 269-2057
 e-mail: george.clarke@sympatico.ca

SCHÜTZEN - SHOOTING
 Mondays 7 - 10 pm MLA Club
 New Shooters Always Welcome!
 Werner Bachhuber
 Days (613) 224-2931- Evenings (613) 822-2007

ABC BOWLING LEAGUE
 Tuesdays 7 - 9 pm, Merivale Lanes
 A Mixed Social League Sept to May
 President Andrea Koch, (819) 459-3536
 Secretary Gisele Savoie, (613) 445-3211
 W (819) 956-2903, eMail: savoie@ca.inter.net
 Dieter Krüger, (613) 830-4744
 eMail: dkrueger4744@rogers.com

MLA SOCCER - FURBALL
 Chris Roth (613) 739-0319,
 eMail: croth1636@rogers.com
 Dieter Jaskulski (613) 234-6070,
 Uwe Spätling (613) 992-4435

TABLE TENNIS
 Fridays 7 - 10 pm at the MLA Club
 MLA Club (613) 822-0737
 New Players Always Welcome!

SCHAFKOPF- CARDS
 Fridays 7 to 11 pm MLA Club
 Winfried Hillebrandt (613) 737-6723

DAS ECHO
 Chief-Editor: Paul Christian Walter
 P.O. Box 27, Point Claire - Dorval QC H9R 4N5
 Tel.: (514) 335-3653, Fax: (514) 335-3185
 eMail: dasecho@videotron.ca

GERMAN FORUM
 by the German Embassy
 eMail: german-forum-online@ajbn.com
 Web: www.ottawa.diplo.de

Tue. Sept. 20 - Sun. 25. Luther Fest - DELKINA

Konferenz: Conference of German Evangelical Lutheran Churches in North America, at German Martin Luther Church 499 Preston St., Ottawa Info. Pastor Christoph Ernst, Tel.: (613) 521-5402, eMail: luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca, web: www.glco.org

Thur. Sept. 22. Johann Majer Photographic Exhibition: at 7 pm at the Restaurant Kitzbuehel, 505 boul. Perrot, Ile Perrot, Montreal. Mr. Johann Majer is visiting Canada from Graz, Austria. Consul and Trade Commissioner of Austria Mr. Christoph Grabmayr shall open the exhibition. Live dance afterwards with music by the Silberpatzen. Dinner Reservation (514) 453-5521. Karlheinz Gubenschek (President ABC).

Fri. Sept. 23. Luther Fest - Zuenftiges Lutheressen: 7:00 pm im Lutherkeller mit Unterhaltungsprogramm. Authentic Luther Dinner in our Luther Pub, with live entertainment, \$ 40.00 per person, at German Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Info. Pastor Christoph Ernst, Tel.: (613) 521-5402, eMail: luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca, web: www.glco.org

Thur. Sept. 29. ARGE Sitzung: 7:30 -10:30 pm, at Martin Luther Church, 499 Preston St. Community meeting. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Fri. Sept. 30 & Sat. Oct 1. Lindenhof Oktoberfest: every Friday and Saturday during October, at 365 Forest St. Ottawa. See ad page 17. Tel: 725-3481

Fri. Sept. 30 & Sat. Oct 1. Amber Garden Oktoberfest: also on Oct. 7th & 8th, Oct. 14th & 15th. Music by Heinz Schmuck and Jan Jasinski. #1 Richmond Rd., Ottawa, See ad on page 2. Tel: (613) 725-2757

Fri. Sept. 30 & Sat. Oct 1. Schnitzelhaus Oktoberfest: every Friday and Saturday during October. Rube Band Sept. 30th. Accordionist Eio George Fridays in October. 1208 Wellington St. Ottawa. See ad page 15. Tel: (613) 798-1110

Fri. Sept. 30 to Sun. Oct. 2. Ladysmith Oktoberfest: Info: Lorraine Bretzlaff-Cluff, Tel: (819) 647-5306 or eMail: lorraine94@tlb.sympatico.ca, Web: www.oktoberfestladysmith.ca. See details on page 10.

Fri. Sept. 30 & Sat. Oct 1. Pembroke Oktoberfest: Hall opens at 6 pm on Friday, and at 1 pm on Saturday at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario, with the Mississauga Express band, and S.G. Alpenland Montreal Bavarian folk dancers. Numerous activities throughout Saturday. Tickets and reservations Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net

Sat. Oct. 1. Ottawa Oktoberfest: 6 pm, at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. German food and beer served. Music by Montreal Edelweiss, with Bavarian Folkdance performances. General admission \$15 and \$12.50 for members Info: (613) 822-0737.

Sat. Sun. Oct. 1 & 2. Oktoberfest Soccer Tournament: 10 am start, two groups for men, 45 and over, and 35 and over. Info. Chris Roth (613) 739-0319, eMail: croth1636@rogers.com, Dieter Jaskulski (613) 234-6070, Uwe Spätling daytime (613) 991-5085 evenings (613) 736-0883.

Sat. Oct. 1. "Solange noch die Rosen blüh'n": 18.30 Uhr Video, Herta Feiler, W. Fritsch, Martin Luther Kirche, by Ottawa's Austrian Society. Info: Heidi 739-7315, Hans 733-0164.

Thur. Oct. 6. Swiss Race Night: 6:30 pm at Rideau Carleton Raceway. The Restaurant will feature favourite Swiss cuisine while you watch 15 live harness races. Info/Tel: Vince Accardi 822-2211, ext 237. Or eMail vaccardi@rcr.net or call Phillippe Praz or Doris Scheuber, Tel: 235-1837 ext 24 or 27 at the Swiss Embassy.

Sun. Oct. 16. Festgottesdienst: 10:00 am, mit Bischof Michael J. Pryse, at German Martin Luther Church 499 Preston St., Ottawa. Info. Pastor Christoph Ernst, Tel.: (613) 521-5402, eMail: luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca, web: www.glco.org

Sun. Oct.16. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. *Replay Saturday Oct. 22nd 11:30 am.* Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Sun. Oct. 16. Embrace-Fall-Hike: 2 pm. Meet in Gatineau Park. Organized by the Friends of Austria, info. Roland Pirker (613) 521-3603 or Elisabeth Wilson, Tel: (613) 744-7998.

Thur. Oct. 20. SalvAide Auction & Dinner: Viewing and Cocktails: 5:30 - 7:00 p.m. Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa Tel.: (613) 233-6215, 521-9988, Web: www.salvaide.ca.

Sat. Oct. 22. Metzgete Dance: 6 pm by Montagna Singers, Ukrainian Hall, Byron Ave. Info: Gisèle Odermatt, (819) 684-1978.

Sun. Oct. 23. Bunter Nachmittag: 14.30 Uhr, St. Albertus Kirche, by the Austrian Society of Ottawa, Info: Heidi Tamale 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sun. Oct. 23. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Sun. Oct. 23. Montagna Singer's Raffle: at the Knonaudale Farm. 2 Swiss Air return tickets, Montreal to Zurich, value \$8,000, tickets \$5 each, 2000 to be sold. Raffle Tickets: Vreni Uhr (613) 987-5677, Gisèle Odermatt, (819) 684-1978.

Thur. Oct. 27. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Thur. Oct. 27. German Night at the Races: 6:30 pm at the Rideau Carleton Raceway, in partnership with the German Embassy, highlighting German companies, products and a celebration of German culture. Harness races and a buffet of authentic German cuisine. Group and race sponsorship packages available. Info/Reservations: Vince Accardi Tel: 1(888) 802-8451 or 822-2211 x 237, eMail: vaccardi@rcr.net

Sat. Oct. 29. Ottawa Oktoberfest: 6 pm, at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. German food and beer served. Music by Montreal Edelweiss, with Bavarian Folkdance performances. General admission \$15 and \$12.50 for members Info: (613) 822-0737.

Sun. Oct. 30. Gottesdienst zum Reformationsfest: 10:00 am at German Martin Luther Church 499 Preston St., Ottawa
12:00 noon Mittagessen: Festive Lunch. **2:00 pm Grosses Festkonzert** "Glueckliche Reise - Happy Journey", a musical journey through the famous period of German Coffeehouses of the early 20th century, with music from Operettas, Films and popular folk tunes. This concert is in honour of our Martin Luther Church Presidents, and will follow the Festive Lunch. With Ilene McKenna, Soprano and Instrumental Ensemble Leitung: Dieter Kiesewalter. Tickets: Lunch and Concert \$30.00 (limited number available), Concert alone \$10.00. Tickets and Info. Emmi Moll, 822-2216 and Irmgard Bauer 730-3495

Fri. Nov. 4. Swiss Banquet: by the Seaway Valley Swiss Club at the Marionville Community Centre. Info: Peter Burri, (613) 984-0112, or www.swisscanadian.info or www.swissclubs.info

Sat. Nov. 5. Sauerkraut Essen: 5 pm at the Ukrainian Hall 1000 Byron Ave. Dinner/Dance by the Martin Luther Church, with the Edelweiss Band. Admission \$35 dinner included. Info. Emmi Moll 822-2216.

Sun. Nov. 6. Fiete Münzner Show: with *Uta Carina* at Bearbrook Farm. 8411 Russell Rd, Navan, Ont. Dinner: 12 noon \$34.95 + tax, Show: 2 pm \$19.95 + tax, Tel: (613) 725-2757.

Sat. Nov. 12. Martini-Gans'l-Essen: 19:00 hrs at the Lindenhof Restaurant, 365 Forest Road. Tel. (613) 725-3481 set dinner at approx. \$30.00 by the Friends of Austria, info. Roland Pirker (613) 521-3603 or Elisabeth Wilson, Tel: (613) 744-7998.

Sun. Nov. 13. Ottawa Brahms Choir Gala Concert: 3:00 pm. A Gala concert to mark the 25th Anniversary of the Brahms Choir, with guest choir from Conservatoire de musique de Gatineau and Barbara Bolte, Oboe, will take place at Southminster United Church, Bank St. & Aylmer Ave. Advance tickets \$15 (from choir members, the Leading Note, CD Warehouses), \$20 at the door. For ticket information please call 731-7700.

Fri/Sat/Sun Nov 18/19/20. Christmas Market: at the Maple Leaf-Almrausch German-Canadian club, Ottawa, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info: 822-0737 (leave message).

Sat. Nov. 19. "Vienna Gloriosa " Austrian Ball: by the Austrian Society of Montreal at the Hotel Marriott Château Champlain in Montreal. Info: (514) 369-2339 or eMail: ballinfo@austriansoc.org.

Sun. Nov. 20. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. *Replay Saturday Nov. 26th 11:30 am.* Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Thur. Nov. 24. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church, 499 Preston St. Community meeting. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Fri/Sat/Sun Nov 25/26/27. Christkindlmarkt: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. More Information Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net.

Sat. Nov. 26. Concordia Christmas Party: 6 pm at 1000 Byron Ave. By the Male and Female choirs. Dinner Dance with European Food and the Edelweiss Band. Info. Bob Peter 722-4289, Emmi Moll 822-2216.

Sun. Nov. 27. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Sun. Dec. 11. Brahms Choir Christmas Concert: 3 pm, at Southminster United Church, Bank St. & Aylmer Ave. Tickets \$5. (Donations for the concert are gratefully accepted at the door). Information please call 731-7700.